

2022 The Symbiosis Art Festival

2022年度 共生の芸術祭

わたしは
I am
a Memory
メモリー

展示記録

Exhibition
Record

展示記録

Exhibition Record

| | | |
|----|------------------------------------|---|
| 04 | ごあいさつ | Greetings |
| 06 | 展覧会について | About the Exhibition |
| 08 | 謝辞 | Acknowledgments |
| 09 | 記録映像紹介 | Recorded Video |
| | 展示記録 | Exhibition Record |
| 10 | 京都市美術館別館 会場 | Kyoto City Museum of Art Annex |
| 14 | 市民交流プラザふくちやま 会場 | Citizen Plaza Fukuchiyama |
| | 作家紹介 | Artist |
| 18 | 秦野良夫 | HATANO Yoshio |
| 24 | 似里 力 | NISATO Chikara |
| 30 | 小原美鶴 | OHARA Mitsuru |
| 36 | 西澤 彰 | NISHIZAWA Akira |
| 42 | 三原 巖 | MIHARA Iwao |
| 48 | 森川大輔 | MORIKAWA Daisuke |
| 54 | 小幡正雄 | OBATA Masao |
| 60 | イベント | Event |
| 62 | アンケート | Questionnaire |
| 64 | 展覧会によせて 岡部太郎 (一般財団法人 たんぽぽの家) | Contributed Article OKABE Taro (Tanpopo-No-Ye Foundation) |
| 66 | 実施概要 | Implementation Outline |



平素はきょうと障害者文化芸術推進機構の活動に対し様々なご支援をいただき心より感謝申し上げます。

障害を持つ人々の文化芸術活動の振興を支援するため2015年12月に創設されました「きょうと障害者文化芸術推進機構」は、その活動拠点として2016年1月にart space co-jin（アーツスペースコージン）を開設し、障害のある人の作品や表現に出会える場として、絵画、写真、陶芸、インスタレーションなど様々な作品の展示をはじめ、イベント、ワークショップ、講座などの活動や、デジタルアーカイブ「アートと障害のアーカイブ・京都」をWebサイトで公開して、障害のあるアーティスト達の作品を保存整理し、より一層活用の機会がはかれるような場を提供するなど、様々な活動を行ってきました。

こうした活動の中で、特に芸術性の高い障害のあるアーティストの作品展示を行うのが「共生の芸術祭」で、今年度は2022年12月15日から25日まで京都市美術館別館で、2023年3月1日から3月5日まで市民交流プラザふくちやまで、また今年は同施設内にある福知山市立図書館中央館でも展示開催致しました。

今年で9回目を迎える「共生の芸術祭」は「わたしはメモリー」をテーマに、既に亡くなられた方も含め、京都府内外の7人の障害のあるアーティスト達の作品を展示し紹介しました。

メモリー（記憶）は誰もがその脳の深部に蓄積されたものですが、想像とは異なり、リアルな体験がその根底にはあります。そのリアルな体験の匂いを遙か遠くからたぐり寄せてみたり、まるで遠望鏡で間近に見るかのごとく記憶の深部を覗いてみたりすることで、忘れ去っていた感覚、意識下にしまい込まれていた世界を呼び起こしてくれます。

7人のアーティスト達の作品には、色や形、素材の手触りを通じて、どこかそうした心温まるノスタルジーを感じさせてくれるものでした。そしてこの展覧会をご覧頂いた多くの方々にアーティスト達の思いを共感していただけたものと思います。

当機構は今後もこうした展示を継続し、障害のある人もない人も、全ての人が感動を共有できる場を提供し続けて行きたいと思います。

今後もきょうと障害者文化芸術推進機構の活動にご支援ご協力を賜りますよう心よりお願い申し上げます。

Director General of Kyoto Culture and
Art Promotion Organization for People with Disabilities
(Honorary Director of Kyoto National Museum)
SASAKI Johei

We would like to express our heartfelt gratitude for your continued support for the activities of the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities.

The Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, which was established in December 2015 to support the promotion of cultural and artistic activities by people with disabilities, opened art space co-jin in January 2016 as its activity base. As a place where people can come face to face with the works and expressions of people with disabilities, we will exhibit various works including paintings, photographs, ceramics, installations, as well as conducting activities such as events, workshops, and lectures. "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities" has been published on our website, and various activities such as preserving and organizing the works of artists with disabilities and providing a place where they can find more opportunities to use them have been executed.

Among these activities, The Symbiosis Art Festival exhibited works by artists with disabilities that are particularly artistic. This year, the exhibition was held at the Kyoto City Museum of Art Annex from December 15th to the 25th, 2022, and at the Citizen Plaza Fukuchiyama from March 1st to the 5th, 2023, and this year it was also held at the Fukuchiyama City Library Central Building in the same facility.

The Symbiosis Art Festival, which was held for the ninth time this year, exhibited and introduced the works of seven artists with disabilities from both inside and outside Kyoto Prefecture, including those who have already passed away, under the theme of "I am a Memory."

Memories are stored deep in everyone's brains, but unlike imagination, they are based on real experiences. By trying to catch the scent of that real experience from far away, or by peeking into the depths of your memory as if you were looking at it up close using a telescope from afar, you will be able to uncover the forgotten sensations buried in your subconscious. It evokes the world that was.

The works of the seven artists made us feel a kind of heartwarming nostalgia through the colors, shapes, and textures of the materials. And, we think that many people who saw this exhibition were able to sympathize with the thoughts of the artists.

We would like to continue holding such exhibitions in the future, providing a place where all people, both those with and without disabilities, can share their emotions and impressions.

We sincerely ask for your continued support and cooperation in the activities of the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities.

記憶はいつか消えてなくなるのでしょうか。私たちの中にある記憶は他者から見ることはできませんが、表現によって何らかの形が与えられる時、それは他者にも共有することが可能になります。そのように個別の経験が、ある技術や意志によって外部化され、鑑賞体験を通じて他者の記憶の一部となることで、記憶は多くの人に伝播していきます。それはまるで記憶自体が意志を持ち、私たちを媒体としながら生き続けていくことを望んでいるかのようにも思えます。

本展覧会では、「わたしはメモリー」と題し、京都府内外の7名の障害のある方々の表現とその背景にある体験や周囲の環境にも着目し、作品が持つ記憶とその保存について迫ります。記憶の中に飛ぶ飛行機を描き続ける西澤彰、糸を切っては結ぶ行為を延々と続ける似里力、自身の好きなモチーフをひと針ひと針縫う小原美鶴、絵を描く際に余った絵の具を施設内に架かる橋の欄干に塗る森川大輔、赤鉛筆を用いて段ボールに絵を描き続けた小幡正雄、幼少期から戦時中の記憶までも鮮やかに描き出す三原巖、幼い頃に住んでいた家をさまざまな角度から描き続けた秦野良夫。彼ら、彼女たちの表現の背景には、個人の中にある幼い頃からの記憶や、日々繰り返される行為、ささやかな飲びから、戦争の記憶まで多岐に渡ります。そのどれもが表現を通じて、言葉では表すことのできない、1人の人間の見た景色や感覚をありありと私たちに感じさせてくれることでしょう。それは他者の生きる時間が自らのリアリティとともに新しい時間を歩んでいくことであり、時間や場所を越えて、私たちが他者と共に生きる方法でもあるのではないのでしょうか。

最後になりましたが、本展覧会にご協力いただきました各作家の皆様、並びにご親族、各施設、関係者の皆様に謹んでお礼申し上げます。

Will our memories ever disappear? Memories inside us cannot be seen by others, but when they are given some shape through expression, they can be shared. In this way, individual experiences are externalized via certain techniques and intentions, and by becoming part of others' memories through viewing experiences, memories are propagated to many people. It seems as if memory itself has a will and wishes to continue living while using us as a medium.

This exhibition, titled "I am a Memory," focuses on the expressions of seven people with disabilities from inside and outside Kyoto Prefecture, on their background experiences, and their surrounding environment, and explores the memories and preservation of their works. NISHIZAWA Akira, who continues to draw flying planes of his memories. NISATO Chikara, who cuts and ties together threads. OHARA Mitsuru, who sews his favorite motifs stitch by stitch. MORIKAWA Daisuke, who paints leftover paint on the railing of a bridge in the facility he belongs to. OBATA Masao, who continues to draw on cardboard using a red pencil. MIHARA Iwao, who vividly draws memories from his childhood up through the second world war. And HATANO Yoshio, who keeps on drawing the house he lived in when he was young, from various angles. In the background of their expressions, there is a wide range of childhood personal memories, actions repeated daily, modest joys, and memories of war. Through their expressions, all of them will make us feel vividly the scenery and sensations seen by one person that cannot be expressed by words. That is, the living time of others walks together into a new time along with our own reality, transcending time and space – a new way of living together with others.

Finally, we would like to express our sincere gratitude to all the artists who cooperated with this exhibition, as well as their relatives, facilities, and everyone involved.

謝 辞

本展覧会の開催にあたり、
ご協力を賜りました関係者の皆様に心よりお礼申し上げます。
(順不同 / 敬称略)

| | | | |
|------|-------|------|------------------|
| 小幡正雄 | 中西光政 | 服部 正 | 社会福祉法人みずなぎ学園 |
| 小原美鶴 | 吉田敬介 | 朝重龍太 | 社会福祉法人くすのき会 |
| 似里 力 | 山崎美和 | 新井厚子 | 社会福祉法人光林会 |
| 西澤 彰 | 仲野亜弓 | 横井 悠 | もうひとつの美術館 |
| 秦野良夫 | 河地佳美 | 大内 郁 | 社会福祉法人館邑会 |
| 三原 巖 | 今井久美子 | 谷口知弘 | 社会福祉法人かんな会 |
| 森川大輔 | 佐藤 茜 | 中嶋善彦 | 三原巖の原画を観る会実行委員会 |
| | 板垣崇志 | | 社会福祉法人松花苑 |
| | 梶原紀子 | | 福知山市立図書館 |
| | 五味洵仁美 | | 福知山市福祉保健部 障害者福祉課 |
| | 葛西絢子 | | |
| | 田中良治 | | |
| | 木村夏子 | | |
| | 木村 孝 | | |
| | 西澤悦子 | | |
| | 島野信美 | | |
| | 島野健太郎 | | |
| | 眞鍋敏弘 | | |
| | 三原武彦 | | |
| | 三原紀子 | | |
| | 奥山理子 | | |
| | 森 太三 | | |

記録映像紹介

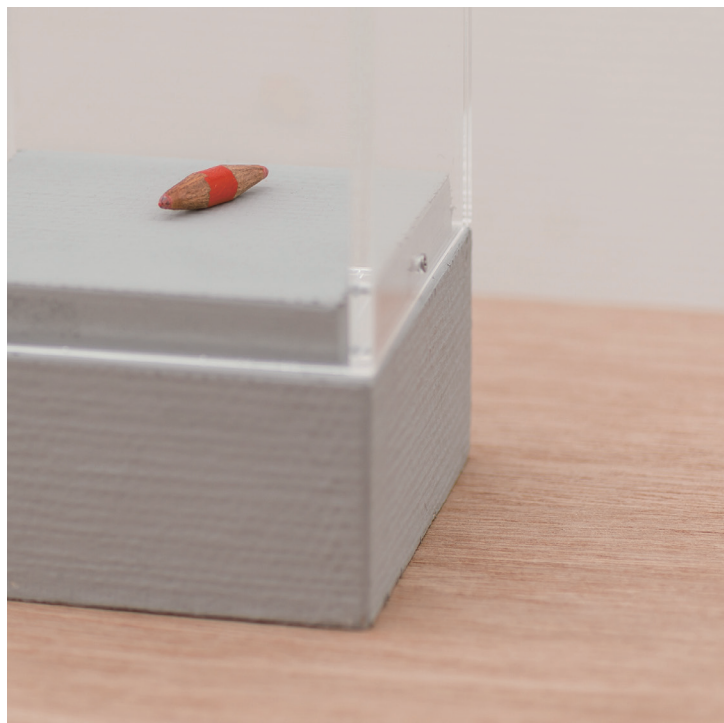


本展覧会の記録映像は左記QRコードよりご視聴いただけます。

2022年度 共生の芸術祭「わたしはメモリー」 展示記録

撮影・編集：片山達貴

制作：きょうと障害者文化芸術推進機構



Recorded Video

1



2022年度 共生の芸術祭「わたしはメモリー」

京都市美術館別館 第1展示室

会期：2022年12月15日〔木〕－25日〔日〕 ※月曜休館

時間：10:00－18:00（12月25日〔日〕は16:00まで）

観覧料：無料

出展者：小幡正雄、小原美鶴、似里 力、西澤 彰、秦野良夫、三原 巖、森川大輔



2022 The Symbiosis Art Festival "I am a Memory"

Kyoto City Museum of Art, Annex

Session: December 15 (Thu.) - December 25 (Sun.), 2022 *closed on Mondays

Time: 10:00 - 18:00 (25th until 16:00)

Admission: Free

Artsits: OBATA Masao, OHARA Mitsuru, NISATO Chikara, NISHIZAWA Akira,
HATANO Yoshio, MIHARA Iwao, MORIKAWA Daisuke

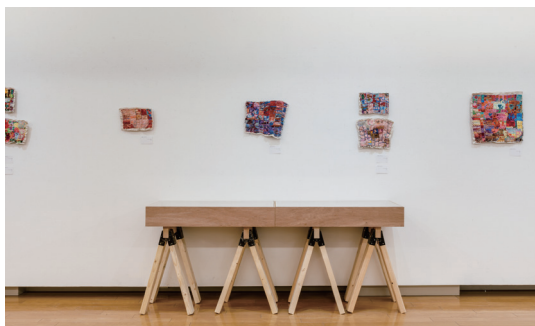
Kyoto City Museum of Art, Annex





Exhibition Record 1





2

2022年度 共生の芸術祭「わたしはメモリー」巡回展

市民交流プラザふくちやま 市民交流スペース+ギャラリー

(協力展示：福知山市立図書館 中央館)

会期：2023年3月1日[水]ー5日[日]

時間：10:00ー18:00 (3月1日[水] は13:00から、3月5日[日] は17:00まで)

観覧料：無料

出展者：小幡正雄、小原美鶴、似里 力、西澤 彰、秦野良夫、三原 巖、森川大輔

2022 The Symbiosis Art Festival "I am a Memory" Traveling Exhibition

Citizen Plaza Fukuchiyama Citizen Exchange Space + Gallery Space

Cooperative Exhibition: Fukuchiyama Public Library Central Building

Session: March 1 (Wed.)- March 5 (Sun.), 2023

Time: 10:00 - 18:00 (1st from 13:00, 5th until 17:00)

Admission: Free

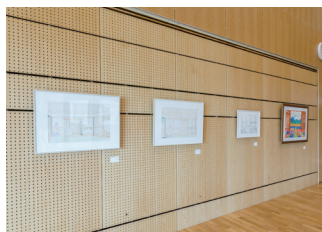
Artsits: OBATA Masao, OHARA Mitsuru, NISATO Chikara, NISHIZAWA Akira,
HATANO Yoshio, MIHARA Iwao, MORIKAWA Daisuke





Citizen Plaza Fukuchiyama







Citizen Plaza Fukuchiyama



1

HATANO

Yoshio

秦野良夫

1935年生まれ、2007年没。群馬県。

一見すると平凡な室内や屋外の景色だが、よく見ると壺や家具、電柱の傍らに、どこかで見たことがあるような、しかし使い道がわからない道具がある。また画面の中には見上げる視点と見下ろす視点という風に、複数の視点が混在している。

この不思議な絵の作者である秦野良夫は、1999年、65歳の時にかなの里へ移ってきた。以前の施設でも絵を描いていたため、アート工房班に所属して活動が続けた。そこで描かれたのがこの一連の絵だ。画用紙を受け取ると自発的に描き始めたという。

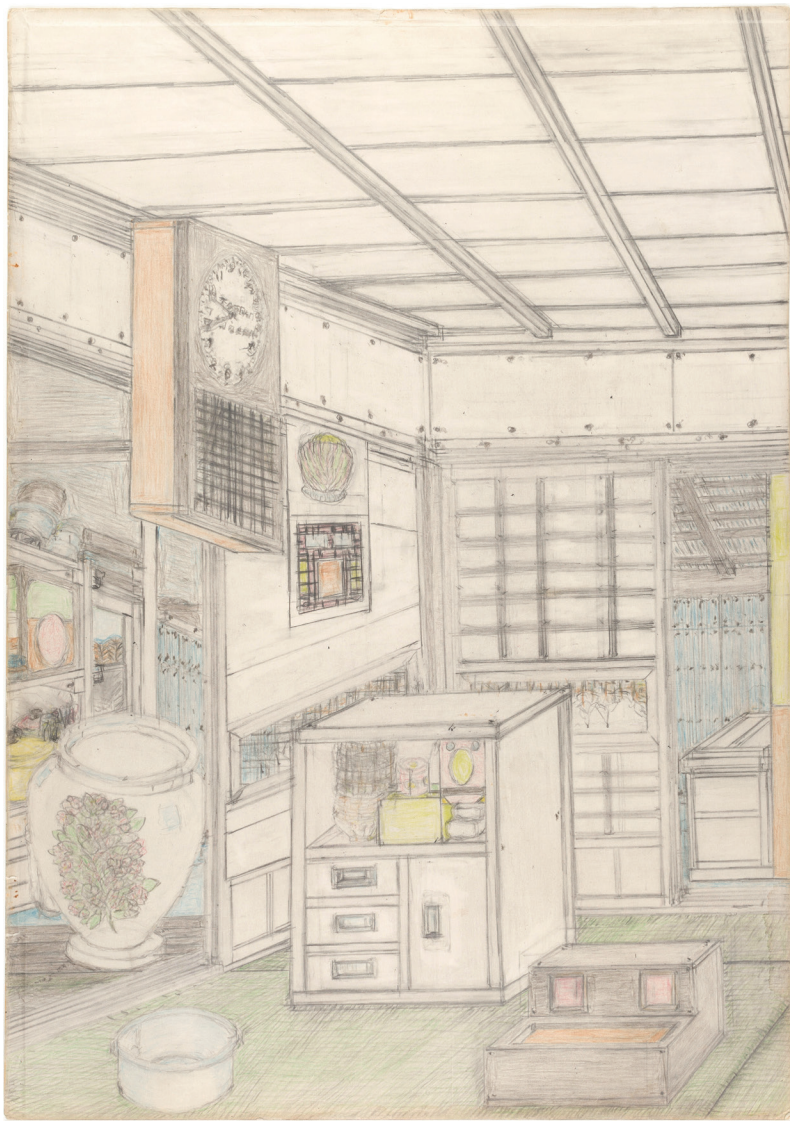
秦野には発話がなく、はじめは何を描いているのか誰もわからなかった。2001年に施設内の展示で初めて秦野の絵が飾られた際、彼の兄が「コレは私たちが昔住んでいた家にそっくりだ^{*}」と言ったことで、思い出の景色だと判明した。

農家だった彼の実家には、農耕具や養蚕道具のほか、兄が購入した蓄音器やテレビなど、当時の最新機器が揃っていたという。本人亡き今、確証を得ることは難しいが、不思議な道具たちも、想像の産物ではなく家の中にあったモノを描いていたのだろう。

穏やかだが、几帳面でこだわりの強さも持ち合わせていた。直線を引く際は空き箱の一边に鉛筆を添えて引いた。1枚の絵が完成するまでに半日ほどかかるが、気に入らないと破り捨てることもあったという。晩年は入退院を繰り返すようになり制作の数は減ったものの、調子がいい時はベッドの上でも絵を描いていた。作品自体への執着は薄く、完成したものは看護師に渡してしまったそう。

繰り返し描き思い出を反芻することが、作品として残すことよりもずっと大切な行為だったのだろう。[KK]

^{*}たよしこ「ギャラリー 秦野良夫」「さぼーと」583号 3p 日本知的障害者福祉協会 2005年



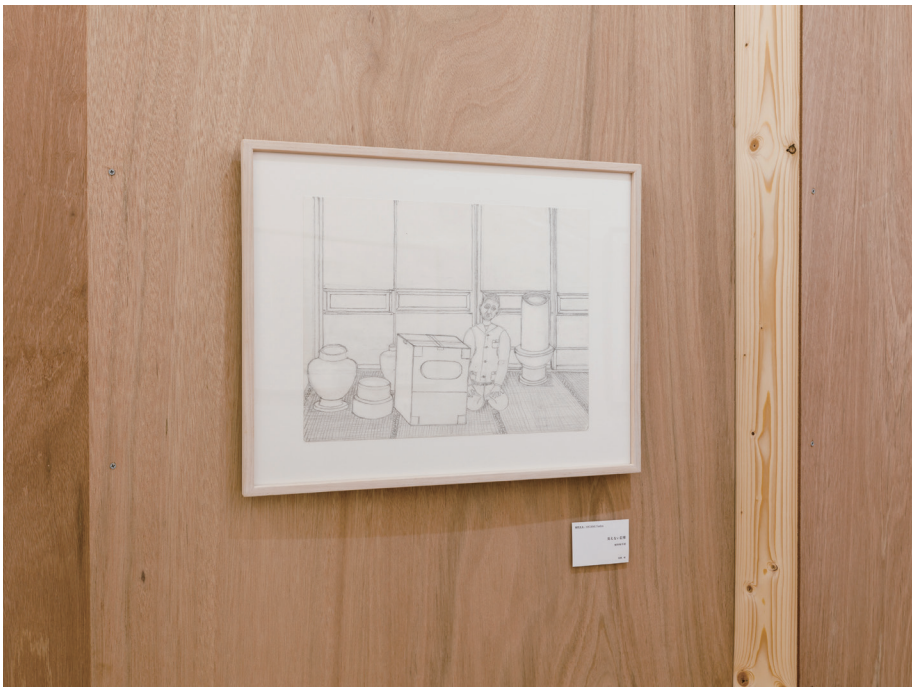
〈タイトル不明〉制作年不明 | 鉛筆、色鉛筆、紙 | 515×365mm

"Unknown" date unknown | pencil, colored pencil on paper | 515×365mm



Artist 1



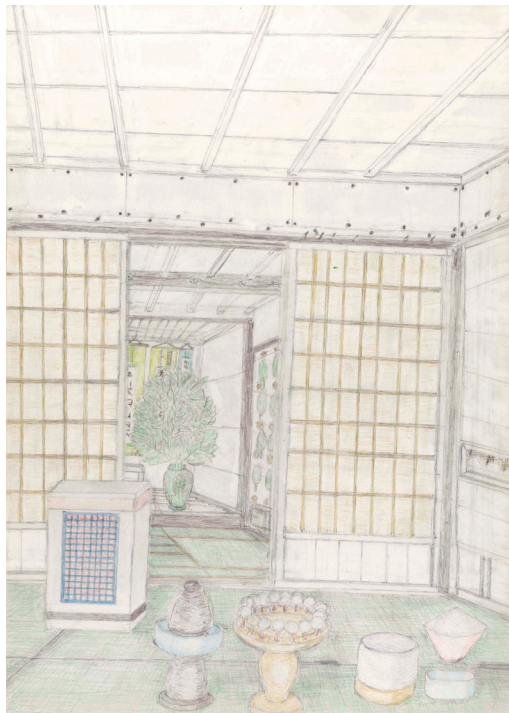


HATANO Yoshio



1

2



- 1 〈タイトル不明〉 2005 | 鉛筆、色鉛筆、紙 | 455×380mm
 "Unknown" 2005 | pencil, colored pencil on paper | 455×380mm
- 2 〈タイトル不明〉 2003 | 鉛筆、色鉛筆、紙 | 515×365mm
 "Unknown" 2003 | pencil, colored pencil on paper | 515×365mm
- 3 〈タイトル不明〉 2002 | 色鉛筆、紙 | 378×540mm
 "Unknown" 2002 | colored pencil on paper | 378×540mm



3

HATANO Yoshio

1935-2007. Gunma Prefecture.

At first glance, it looks like everyday indoor and outdoor scenery, but if you look closely, you will find tools that seem like you've seen somewhere before, but whose uses are unknown, sitting there next to pots, furniture, and utility poles. In addition, multiple viewpoints are mixed in the scene, such as a viewpoint looking up and a viewpoint looking down.

HATANO Yoshio, the creator of this mysterious painting, moved to Kannanosato in 1999 at the age of 65. As he was drawing pictures at the previous facility, he belonged to the art studio group so he continued his activities. This series of paintings was created there. When he received drawing paper, he started drawing spontaneously.

HATANO did not speak, and at first no one knew what he was drawing. In 2001, when his painting was displayed for the first time in the facility's exhibition, his brother said, "This looks just like the house we used to live in*," which was a memorable view, it turned out.

As farmers, his family home was equipped with the latest equipment of the time, including farming and sericulture tools, as well as a gramophone and television that his older brother had purchased. Now that he is deceased, it is difficult to get confirmation, but the mysterious tools are probably not the products of imagination, but the things that were actually in the house.

He was calm, but he also had the strength of being methodical and obsessive. When drawing straight lines, he attached a pencil to one side of an empty box and drew it. It took about half a day to complete a single painting, but it is said that he sometimes tore them up and threw them away if he didn't like the work. In his later years, he was in and out of the hospital repeatedly, and although the number of his works decreased, he still drew from his bed when he was feeling well. It seems that he had little attachment to the works themselves, and has handed the completed works to the nurse.

Drawing repeatedly and ruminating on memories must have been a much more important act than leaving behind a work of art. [KK]

* HATA Yoshiko, Gallery: Yoshio Hatano, *Saport*, vol.583, 3p, Japanese Association on Intellectual Disability, 2005.

2

似
里
力

NISATO
Chikara

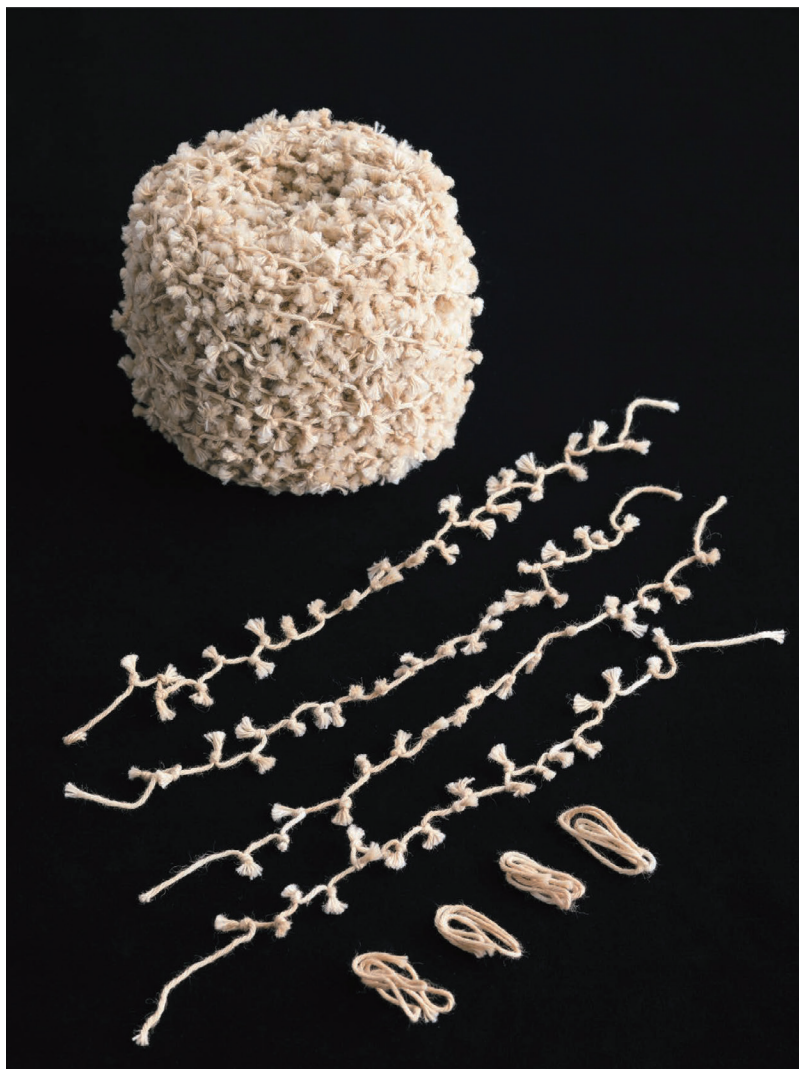
1968年生まれ。岩手県在住。
所属：社会福祉法人光林会 るんぴにい美術館

岩手県で生まれ育った似里力は、花巻市にある、るんぴにい美術館内の「アトリエまゆ〜ら」に通っている。当初、似里は施設内で草木染めの製品を製造する仕事のうち糸を巻き取る作業を担当しており、糸が絡まった際はやむを得ず糸を切って結び、作業を進めていた。しかし、いつしか支援員の目を盗んで自ら糸を切って結ぶようになり、いくら注意してもその行為をやめることがなかったため、施設の了承の下、2009年ごろから糸を結び連ねてゆく糸玉の制作に没頭するようになった。

似里が「いとっこ^{*}」と呼ぶこの行為は、5mmほどの間隔で結ばれた糸を日々生み出していく。弱視である彼は、目から数センチのところまで糸を近づけて切って結ぶ。（黒いテーブルは糸を識別しやすいようにと自身が選んで購入したものでもある。）そうしてある時、その行為は終わりを迎え、糸玉は完成する。当初は1年ほどの期間を費やしていたが、近年は制作工程を工夫することで約3ヶ月に一つのペースで生み出され、現在では30数個ほどの糸玉が存在している。作り終えた糸玉にはさほど関心はもたず、あくまで「糸を切って結ぶ」というその行為に歓びを見出しているようで、時には制作した糸玉をプレゼントすることもあるという。

似里の行為に終わりはない。日々、糸を切って、結ぶ。糸玉が出来上がれば、また次の糸を結んでいく。繰り返される日常の中で彼の歓びと共に結ばれた糸玉は、まるで似里の生きる時間そのもののようでもある。[TK]

※東北地方の方言で、名詞の後ろに「〜っこ」を接続することで愛着を持った表現となる



《無題》2010年・糸 | サイズ可変 (画像提供：るんびにい美術館)
“Untitled” 2010- | yarn | variable size (Image courtesy of LUMBINI Art Museum)







《似里力 資料映像》2022 | 12分00秒

出演：似里力、板垣崇志（るんびにい美術館） 取材日時：2022年10月26日

協力：社会福祉法人光林会 るんびにい美術館 撮影・編集：art space co-jin

“NISATO Chikara Documentation Video” 2022 | 12m00s

Cast: NISATO Chikara, ITAGAKI Takashi (LUMBINI Art Museum)

Date of interview: October 26, 2022

Cooperation: Social Welfare Corporation Korin-kai, LUMBINI Art Museum | Directed by art space co-jin

NISATO Chikara

Born in 1968. Lives in Iwate Prefecture.

Affiliation: Social Welfare Corporation Korin-kai, LUMBINI Art Museum

Born and raised in Iwate Prefecture, NISATO Chikara goes to "Atelier Mayu-ra" in the LUMBINI Art Museum in Hanamaki City. At first, NISATO was in charge of winding thread in the plant-dyed product manufacturing work, and when the thread got tangled, he had no choice but to cut and tie the thread before proceeding. However, before he knew it, he started cutting and tying the thread himself, stealing the attention of the support staff. He became immersed in the production of yarn balls. No matter how much they warned him, he would not stop doing that, so around 2009, with the approval of the facility, he began to devote himself to creating balls of yarn by tying string together.

This act, which NISATO calls "ITOKKO*", creates threads that are tied at intervals of about 5mm every day. He is partially sighted, so he cuts and ties the string a few centimeters from his eyes. (A black table is also something he chose and purchased to make it easier to see the threads.) At some point, the act comes to an end, and the thread ball is completed. Initially, it took about a year, but in recent years, by devising a production process, they're produced at a pace of about one every three months, and now there are about 30 or so balls of thread. He doesn't have much interest in the finished balls, and seems to just find joy in the act of "cutting and tying the thread," and sometimes gives the balls he has made away as gifts.

There is no end to NISATO'S actions. He cuts and ties threads every day. When a ball of thread is completed, the next thread is tied again. The ball of thread tied together with his joy in repetitive daily life is like the time NISATO lives. [TK]

* In the dialect of the Tohoku region, a noun is followed by a "-kko" to create an expression with affectionate attachment.

3

OHARA

Mitsuru

小原
美鶴

1949年生まれ。京都府在住。

所属：社会福祉法人みずなぎ学園 みずなぎ鹿原学園

短くなった糸も大切に使い、ひと針、またひと針と丁寧に完成へと向かう。小原美鶴の刺繍作品は、完成ののちにみずなぎ鹿原学園の授産品を取り扱うブランド“nu-tan”の製品としてブローチやバックなどとして姿を変える。

幼少期から針仕事が好きだったと話す彼女は、50代半ばからみずなぎ鹿原学園に通いはじめ、以後17年間、朝から夕方まで、学園で過ごすほとんどの時間を刺繍の制作に充ててきた。それほどまでに夢中になれる刺繍制作の魅力について尋ねると、彼女は照れながら「針が布をスーッと通ると嬉しくなる」と身振りを交えて答えた。

彼女の制作は、自ら糸を購入するところから始まり、その時々好きな色を選ぶ。仲の良い友達と糸の交換をすることもあるそうだ。作品の中に散りばめられているのは、可愛い動物たち、ハートやお花など、彼女の好きなもののばかりだ。制作を進めていくうえで、なにを登場させようか、どんな作品にしようかと悩むことはなく、ただ好きなものを順番に、朗らかに形にしていく。その間に、針は幾度となく布を行き来し、度々に生まれ続ける喜びを、彼女は存分に受け止め、歌といっしょにコミカルなダンスを踊り、周りにいる人たちを笑わせている。

そうして、小さなもので1ヶ月弱、大きなもので3ヶ月もの時間が費やされ、刺繍作品は完成する。完成した作品は、「おもろいのができた」と喜ぶ彼女の手元から巣立ち、姿を変えて製品となり、店頭に並び、誰かの目にとまり、誰かのもとへとたどり着き、その誰かの日常を明るく彩ることとなる。その旅立ちが一番嬉しいと、彼女はにこやかに話した。[T]



《タイトル不明》2020年 | 糸、布 | 240×280mm
"Unknown" 2020 | yarn, cloth | 240×280mm





〈タイトル不明〉2021年 | 糸、布 | 305×335mm

"Unknown" 2021 | yarn, cloth | 305×335mm

〈タイトル不明〉2020年 | 糸、布 | 180×260mm

"Unknown" 2020 | yarn, cloth | 180×260mm



OHARA Mitsuru

Born in 1949. Lives in Kyoto Prefecture.

Affiliation: Social Welfare Corporation Mizunagi Gakuen, Mizunagi Kawara Gakuen

She use even the shortest threads with care, one stitch after another, carefully toward completion. OHARA Mitsuru's embroidery works will be transformed into brooches and bags as products of the brand "nu-tan", which is handled by Mizunagi Kawara Gakuen's vocational products.

She says she loved needlework from an early age, and began attending Mizunagi Kawara Gakuen in her mid-fifties. For the next 17 years, she devoted most of her time at the school to embroidery, from morning to evening. When asked about her fascination with embroidery that engrosses her so, she shyly responds, gesticulating, "I feel happy when the needle goes through the fabric."

Her work begins with purchasing the yarn herself, and choosing her favorite colors at that time. It is said that she sometimes exchanges threads with her close friends. All of her favorite things, such as cute animals, hearts, and flowers, are scattered throughout her work. As she proceeds with the production, she doesn't worry about what to show or what kind of work she wants to make. During this time, the needles move back and forth between the fabrics, and she fully embraces the joy that continues to be born every time. She dances comical dances and sings her songs, making people around her laugh.

It takes a little less than a month for her to make a small one, and three months for a large one, and then the embroidery work is completed. The finished work leaves her hands, with her rejoicing, "I've made something interesting!" It then transforms into a product, goes on sale in stores, catches someone's eye, reaches someone's home, and brightly colors that person's daily life. She said with a smile that she was most happy about the work goes to someone else. [TI]

4

NISHIZAWA
Akira

西澤
彰

1969年生まれ。群馬県在住。
所属：社会福祉法人館邑会 陽光園

群馬県館林市にあった今はなき飛行場の側で生まれた西澤彰は、幼い頃から飛行機が飛び立つ様子を眺めながら育ち、次第に記憶の中にある飛行機の風景を描き始めるようになった。

絵には、飛行機の胴体に描かれたロゴや、その時々飛行機の影までも克明に描かれており、西澤の記憶力の高さが窺える。また、大きく余白を残した構図は、彼が飛行機を見上げたその時の臨場感を感じさせてくれることだろう。

モチーフとして飛行機が描かれることが多いが、その他にも電車や車、電柱などを描くこともあり、中にはテレビに映るNHKの時報を描いたものもある。本展出品作の「NHKに写し出された時計(1977)」と「NHK時報時計(1988)」の2点は、制作年こそ11年の間があるが、どちらも19時の5秒前を指しており、飛行機の作品と同様に流れる時間の一瞬を正確に捉えていたことが推測される。また、幼いころから美術家である長重之(ちょうしげゆき)氏(1935-2019)と交流があり、長氏の作品の素材として扱われることの多かった帆布に、西澤の作品195点を貼り付けた「飛行機との対話」と題された作品も本展覧会では展示している。展示作品の中には、幼少期の西澤の作品を見て長氏が綴った言葉が書き込まれたものもあり、2人の出会いに思いを馳せていただければ幸いである。

西澤の作品は、現在膨大な数になっている。今では彼の暮らす施設からは間近に飛行機を見ることはできなくなったが、彼は今も変わらずに記憶の中を行き交う飛行機を眺めているのだろう。[TK]

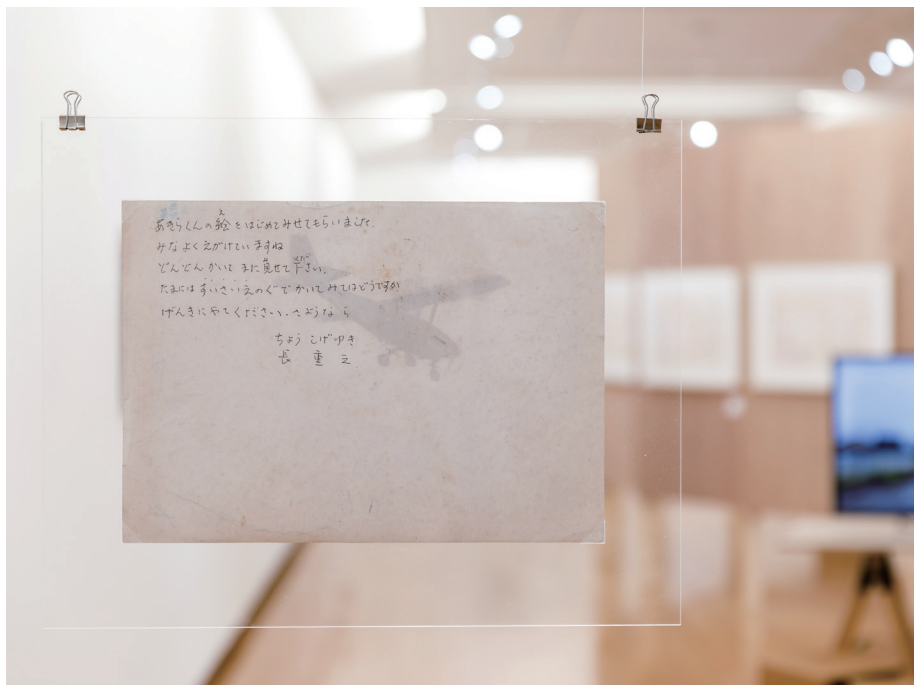


《セスナ172型スカイホーク》制作年不明 | 鉛筆、クレパス、水彩絵具、ボール紙 | 210×297mm
(画像提供: もうひとつの美術館)

"Cessna 172 Skyhawk" date unknown | pencil, crayons, watercolor on cardboard | 210×297mm
(Image courtesy of MOB museum of alternative-art)



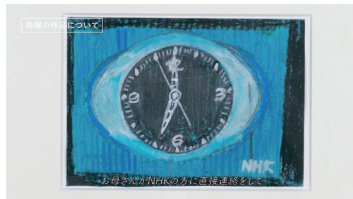
Artist 4





NISHIZAWA Akira





《西澤彰 資料映像》2022 | 7分14秒

出演：西澤彰、木村孝(社会福祉法人館邑会) 取材日時：2022年10月12日

協力：社会福祉法人館邑会、もうひとつの美術館 撮影・編集：art space co-jin

"NISHIZAWA Akira Documentation Video" 2022 | 7m14s

Cast: NISHIZAWA Akira, KIMURA Takashi (Social Welfare Corporation Kanoukai) | Date of interview: October 12, 2022

Cooperation: Social Welfare Corporation Kanoukai, MOB museum of alternative-art | Directed by art space co-jin

NISHIZAWA Akira

Born in 1969. Lives in Gunma Prefecture.

Affiliation: Social Welfare Corporation Kanou-kai, Yoko-en

NISHIZAWA Akira, who was born near a now defunct airfield in Tatebayashi City, Gunma Prefecture, grew up watching airplanes take off from an early age, and gradually began to draw the scenery of airplanes in his memory.

In the paintings, the logos drawn on the fuselage of the airplanes and even the shadows of the airplanes at that time are drawn in detail, showing NISHIZAWA's high power of memory. In addition, the composition with large blank space will make you feel the presence of when he looked up at the airplane.

He often draws airplanes as a motif, but he also draws trains, cars, utility poles, etc., and some of them depict NHK time signals on TV. The two works exhibited in this exhibition, "The Clock Reflected on NHK (1977)" and "The NHK Times Clock (1988)," were created 11 years ago, but both were created five seconds before 7:00 p.m. It is speculated that, like his airplane works, he accurately captured a moment in the flow of time. In addition, he had a relationship with the artist CHOU Shigeyuki (1935-2019) from an early age. The attached work titled "Dialogue with Airplanes" is also on display at this exhibition. Among the exhibited works, there is also a piece written by CHOU, who saw NISHIZAWA's work when he was a child. We would appreciate it if you could think about that encounter between the two.

The number of NISHIZAWA's works is currently enormous. Now, he can no longer see airplanes up close from the facility where he lives, but he probably still sees them in his memory. [TK]

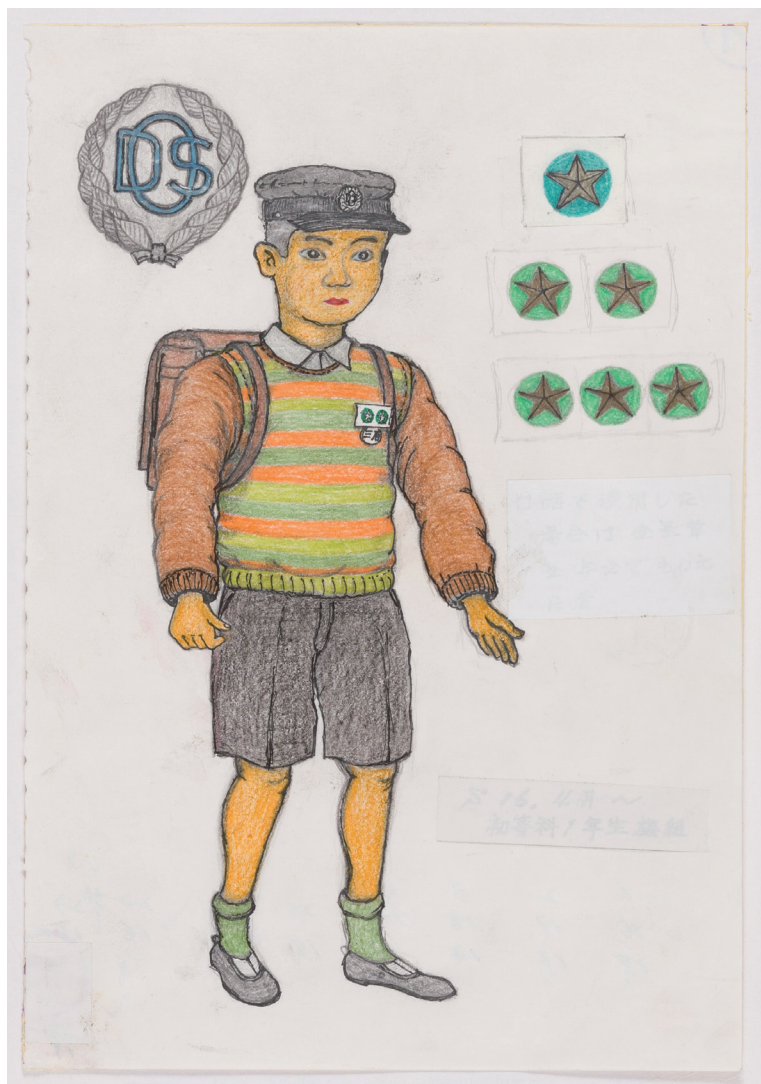
5

三原
巖

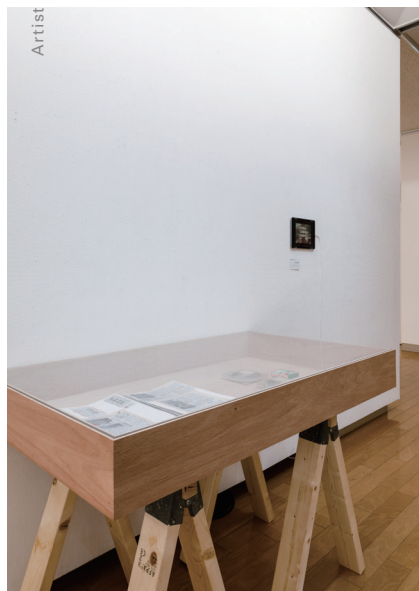
MIHARA
Iwao

1932年生まれ、2021年没。京都府。

1932年に生まれた三原巖は、聴覚障害があったために目で見たいものを記憶することが得意だったという。大阪にて育ち、そこでの空襲の体験は三原の心に強く残ったようだ。成人後は製本の仕事に従事し、ろう者のための社会運動にも精を出した。若い頃から絵に親しみ、ろうあ協会の会報誌に絵と詩を掲載していたという。2001年前後、会社を退職後に自身の記憶をもとにした絵の制作を始めた。色鉛筆にて細部まで細かく描き込まれた絵に手書きの説明文が書かれた紙が添えられている。第二次世界大戦中の描写が多くあり、まだ平和だった開戦初期の日常生活を描いたものもあれば、大阪大空襲の実体験を生々しく伝えるものもある。描くだけでなくこれらの絵を持って様々な場所に赴き、体験を語り継ぐ活動を行っていた。講演に呼ばれた際はテーマがそうであったためか、話すのはほとんどが戦争にまつわる話だったようだが、残されている絵は戦後の人生を描いたものも多い。仕事のこと、住まいのこと、趣味や旅行などについて生き生きと描いている。趣味としてカメラ、特にSLの撮影には凝っていたようで、しばしば得意げにカメラを構える自分自身の姿を描いている。2歳頃の天井に吊り下げられていた飾りの記憶から始まり、平成に入ってからの自身の暮らすニュータウンの風景で終わっている三原の一連の作品は、戦時中の実体験の貴重な記録としてだけではなく、昭和初期に生まれ、時代を生きた一人のろう者のライフストーリーとしても興味深い。[IR]

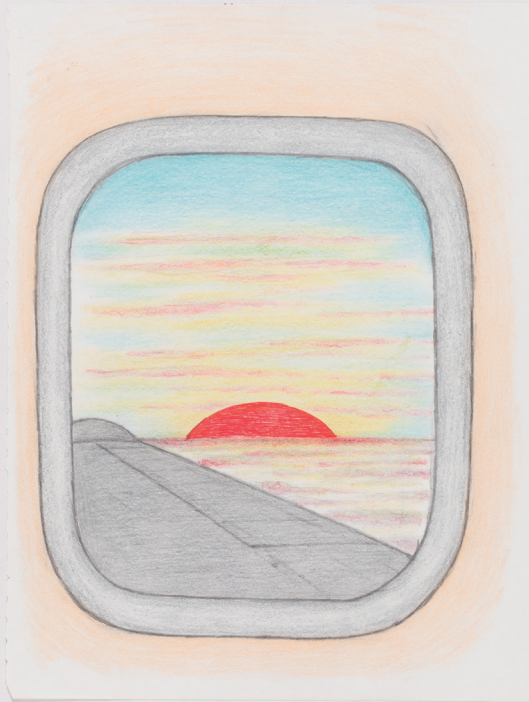


〈タイトル不明〉制作年不明 | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 | 251×172mm
 "Unknown" date unknown | colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper | 251×172mm





- 《タイトル不明》制作年不明 | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 | 146×257mm
 “Unknown” date unknown | colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper | 146×257mm
 《タイトル不明》制作年不明 | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 | 205×237mm
 “Unknown” date unknown | colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper | 205×237mm



1991.6.6 ~ 6.10 (4泊5日)
 ハワイへ海外観光めぐり・・・
 (旧)大日本製本紙工(株)より 海外旅行は
 初めてですが・・・従業員300名を割合で
 40名を送った。大阪空港より夕方頃
 出航。空中で泊り翌日朝7時15分に
 ホノルル空港で到着。"早朝は陽光が
 輝いて昇る時。とつても美しかった。" あとは オアフ島へ・・・

〈タイトル不明〉制作年不明 | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 | 233×176mm
 "Unknown" date unknown | colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper | 233×176mm



アートと障害のアーカイブ・京都

The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities

三原巖の作品のうち、73点は当機構が運営するデジタルアーカイブサイト「アートと障害のアーカイブ・京都」にて閲覧いただけます。

<https://kyoto-aapd.jp/>

MIHARA Iwao

1932-2021. Kyoto Prefecture.

Born in 1932, MIHARA Iwao had a hearing disability so it's said he was good at remembering what he saw with his eyes. Growing up in Osaka, the experience of the air raids there seems to have left a strong impression on him. As an adult, he worked as a bookbinder and was active in social movements for the deaf. It is said that he became familiar with painting from a young age and published his paintings and poems in the newsletter of the Association for the Deaf. After he retired around 2001, he started creating paintings based on his own memories. A paper with a handwritten explanation is attached to the pictures drawn in detail with colored pencils. There are many depictions of the times during World War II, some of which show everyday life during the early days of the war when it was still peaceful, while others vividly convey the actual experience of the Osaka air raids. In addition to painting, he traveled to various places with these paintings and carried out activities to pass down his experiences. When invited to give a lecture, it seems that most of what he talked about was related to the war, probably because that was the theme of the lecture, but many of the paintings he left behind depict life after the war. He vividly depicts things such as work, housing, hobbies and travel. As a hobby, he seems to have been particular about taking pictures with a camera, especially of steam locomotives, and often drew himself proudly holding the camera. His series of works, which begin with memories of the decorations hanging from the ceiling when he was around two years old, and end with the scenery of the new town in which he lived from the beginning of the Heisei era, are not only valuable records of his actual experiences during the war, but also interesting as a life story of a deaf person who was born in the early Showa period, and lived through those times. [IR]

6

森川大輔

MORIKAWA
Daisuke

1987年生まれ。京都府在住。
所属：社会福祉法人松花苑 みずのき

森川大輔は10年以上、毎週一度のアトリエ活動に通っている。

そこで画用紙やスケッチブックにオイルパステルや水彩、アクリル絵具などを使用し平面作品を制作している。モチーフはアトリエに置いてある図鑑や「モノタロウ」のような業務用品のカatalog、旅行パンフレット、また自身が撮影した写真などから選ぶ。虫や生き物、長靴、農業用のシート、海岸や虹の風景などを描いた作品が1回の活動(約80分)で3～4枚ほど仕上がる。

作画の他に、パレットに残った絵の具でアトリエ内にある棚や備品にも着彩することがあり、施設敷地内にある石垣や職員の車のマフラーにまで施すこともあったが、さすがにそれらは望ましい行為ではないので控えてもらうことになる。その代わりに許容されたのが、木片や欄干への着彩であった。

木片は美術作家でもあるアトリエ講師の森太三氏が持ち込んだ不要になった角材などの切れ端である。本来であれば廃棄されてしまうだけの木片に、ここで新たな役割が与えられることになる。

欄干は敷地内に昔からある橋で、広場と棟間の水無川の上に10mほどの長さで架かっている。森川はそこに残った絵の具でサビ止めを施すようにペイントする。めくれた塗膜を手で払い落としたり、絡みついた雑草を取り除いたりして欄干の維持保全をするその姿からは、愛着と責任感さえ感じられる。

机上での描画から身近なものへの着彩までの一連の行為がルーティンとなっており、日常の景色へ溶け込んでいく。欄干は長年の塗料の集積により新しい層に覆われていく一方で、風化して剥がれてもいく。色彩の浸透と劣化、さらに周囲の人の許容による均衡がもたらす眺望がここにある。[AS]



「タイトルなし」 2010年頃 - (2022年8月26日、みずのきにて | 撮影：art space co-jin)
"Untitled" 2010- (August 26, 2022 at MIZUNOKI | photo by art space co-jin)





MORIKAWA Daisuke

2

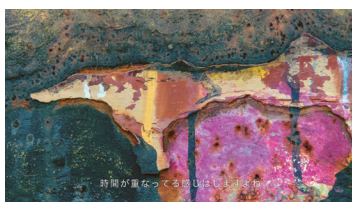
3

1,3 《木片》制作年不明

"Blocks" date unknown

2 《展示資料（剥がれ落ちた欄干の破片）》2022

"Material (Fragments of the balustrade that fell off)" 2022



《森川大輔 資料映像》2022 | 6分40秒

出演：森川大輔、森太三 取材日時：2022年8月26日、10月21日

協力：社会福祉法人松花苑 みずのき 撮影・編集：art space co-jin

“MORIKAWA Daisuke Documentation Video” 2022 | 6m40s

Cast: MORIKAWA Daisuke, MORI Taizo | Date of interview: August 26, October 21, 2022

Cooperation: Social Welfare Corporation Shokaen Mizunok | Directed by art space co-jin

MORIKAWA Daisuke

Born in 1987. Lives in Kyoto Prefecture.

Affiliation: Social Welfare Corporation Shokaen Mizunoki

MORIKAWA Daisuke has been going to his atelier once a week for more than ten years.

There, he uses oil pastels, watercolors, acrylic paints, etc. on drawing paper and sketchbooks to create two-dimensional works. Motifs are selected in the atelier from picture books, catalogs of business supplies such as "MonotaRO," travel pamphlets, and photographs taken by himself. In one activity (approximately 80 minutes), about 3 to 4 works depicting insects, creatures, boots, agricultural sheets, coastal and rainbow scenery, etc. will be completed.

In addition to drawing, the paint left on the palette was sometimes used to color the shelves and equipment in the atelier itself, and even the stone walls on the premises of the facility and the mufflers of the staff's cars. These are not desirable behaviors and should be avoided. Instead, he was allowed to paint pieces of wood and balustrades.

The pieces of wood are scraps of unnecessary rectangular lumber brought in by MORI Taizo, an atelier lecturer who is also an artist. A new role is given here to pieces of wood that would normally be discarded.

The parapet is a bridge that has been on the site for a long time, and it spans over the dry river between the plaza and the building, with a length of about 10m. MORIKAWA paints using his leftover paint to prevent rust. From the way he maintains and protects the balustrade by brushing off the flakes of peeled paint and removing the weeds that are tangled in it, one can feel a sense of attachment and responsibility.

The series of actions from drawing on the desk to coloring familiar things becomes a routine, and it blends into the scenery of everyday life. While the balustrade is covered with a new layer of paint over the years, it also weathers and peels off. Here is the view brought about by the permeation and deterioration of colors, and the balance created by the tolerance of the surrounding people. [AS]

7

小幡
正雄

OBATA
Masao

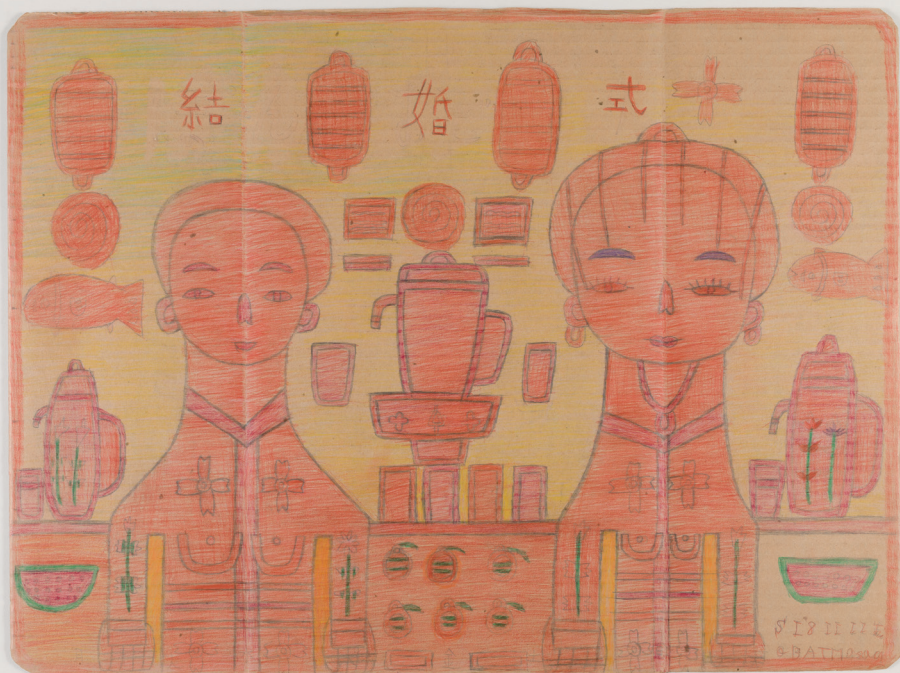
1943年生まれ、2010年没。兵庫県。

1943年11月11日に生まれた小幡正雄は、66歳でこの世を去った。

中学1年生の時、両親の離婚を機に母と共に瀬戸内海の小さな島へ移り住み、物静かで消極的だった転校生は、のちに赤い服を全身に纏い、赤鉛筆で赤い絵を描く日々をおくった。そして、それらの絵は国内外の展覧会で注目を浴びることになった。

抗えない苦労を重ねたであろう彼の人生は、40代半ばにひふみ園へ入所したところから風向きが変わっていった。厨房から野菜のシミがついた生臭いダンボールを拾ってきては自室に溜め込み、そのダンボールに絵を描き始めたのだ。描き始めたであろう頃から3年がたった時、美術家・東山嘉事氏に絵を見初められ、それまで焼却処分されていた絵は作品として保管されるようになった。その3年後には、当時兵庫県立近代美術館学芸員だった服部正氏に取り上げられ「アート・ナウ98：ほとぼる表現力ーアウトサイダー・アートの一断面」にて作品が紹介された。そしてその後、瞬く間に日本を代表するアウトサイダー/アール・ブリュットの作家として国内外の展覧会で作品が紹介されることとなった。

2010年66歳の没後、彼の物語はそこで終わらなかった。1000点以上もの遺作が行き場をなくし残され、それらを調査、整理し所有者を確定させるプロジェクトが始まったからである。身寄りのない彼の作品の身寄りを探すそのプロジェクトの調査記録は服部正氏により「小幡正雄の遺作について」（『国立新美術館研究紀要』第5号、2018年）と題しまとめられた。[TI]



《無題（結婚式）》制作年不明 | 色鉛筆、段ボール | 450×605mm
 "Untitled (Wedding)" date unknown | colored pencil on cardboard | 450×605mm



Artist 7



資料提供：服部正 (甲南大学)、社会福祉法人くすのき会 ひふみ園、山崎美和 (社会福祉法人くすのき会 播磨園)
 Materials provided by HATTORI Tadashi (KONAN University), Social Welfare Corporation Kusunokikai
 Hifumien, YAMASAKI Miwa (Social Welfare Corporation Kusunokikai Harimaen)



《結婚》制作年不明 | 色鉛筆、ボール紙 | 250×355mm

"Wedding" date unknown | colored pencil on cardboard | 250×355mm

《小幡正雄 資料写真》資料提供：社会福祉法人くすのき会 ひふみ園

"OBATA Masao Document Photo" Materials provided by Social Welfare Corporation Kusunokikai Hifumien

OBATA Masao

1943-2010.
Hyogo Prefecture.

Born on November 11, 1943, OBATA Masao passed away at the age of 66.

When he was in his first year of junior high school, he moved with his mother to a small island in the Seto Inland Sea after his parents divorced. The transfer student, who was quiet and passive, later wore red clothes all over his body and spent his days drawing red pictures with a red pencil. Later, these paintings would attract attention at exhibitions both in Japan and abroad.

His life, which must have been full of innumerable hardships, took a turn when he entered Hifumien in his mid-40s. He picked up smelly cardboard boxes with vegetable stains from the kitchen, put them in his room, and started drawing on them. About three years after he started painting, the artist HIGASHIYAMA Kaji began to see the works, and the paintings, which had been incinerated until then, began to be kept as artwork. Three years later, HATTORI Tadashi, who was curator at the Hyogo Prefectural Museum of Modern Art, Kobe at the time, picked up his work and introduced it in Art Now '98: Overflowing Power of Expression, An Aspect of "Outsider Art". After that, in a blink of an eye, his works were introduced in domestic and international exhibitions as a representative outsider/art brut artist in Japan.

After his death in 2010, at the age of 66, his story didn't end there. This is because more than 1,000 remaining works have been left without a place to go, and a project has begun to investigate and organize them, and determine their owners. HATTORI compiled the survey records of the project to find owner for his works under the title of Over the Remaining Works after the Death of Masao Obata (*Bulletin of the National Art Center, Tokyo*, no.5, 2018). [TI]



オープニングセレモニー

日 時：2022年12月15日〔木〕 14:00－14:30

会 場：京都市美術館別館 第1展示室

内 容：あいさつ・出展者紹介・ギャラリーツアー

参列者：森川大輔（出展者）

中西光政（小幡正雄 代理、社会福祉法人くすのき会）

吉田敬介（小幡正雄 代理、社会福祉法人くすのき会）

眞鍋敏弘（三原巖 代理、三原巖原画を観る会実行委員会）

佐々木丞平（機構長、独立行政法人国立文化財機構京都国立博物館名誉館長）

沼津雅子（みずのき美術館 館長）

山下聡（公益財団法人京都市芸術文化協会専務理事）

森川佳昭（公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団専務理事）

羽田登（京都工芸美術作家協会理事長）

山口清史（一般社団法人京都府身体障害者団体連合会事務局長）

静津由子（公益社団法人京都精神保健福祉推進家族会連合会専務理事）

白石真古人（公益財団法人京都新聞社会福祉事業団常務理事）

（敬称略・順不同）



ギャラリーツアー

本展企画者（art space co-jin スタッフ）による作品解説。

京都市美術館別館会場

日 程：2022年12月17日〔土〕、12月18日〔日〕、12月24日〔土〕

時 間：14:00－15:00

市民交流プラザふくちやま会場（巡回展）

日 程：2023年3月1日〔水〕、3月4日〔土〕

時 間：14:00－15:00

アンケート

Q 印象に残っている作品や展示はどれですか？

A

小幡正雄

元々知っている作家の作品を、作家自身の生涯とともに知ることができ、良い機会になった。また、滋賀県立美術館に収蔵されているのは知っていたが、収蔵までの経緯は知らなかったので生前から作品の取り扱いも含め勉強になった。(20代 / 学生)

ダンボールの色と赤鉛筆の色がマッチしており、また、丸みを帯びた作品の形からはやさしさを感じられた。人の顔や姿が多く描かれており、どこか親近感の湧く作品であった。(20代 / 学生)

小原美鶴

カラフルで可愛く、ブローチなどの小物が日常に取り入れられそうで素敵でした。(30代 / 公務員)

大小異なる四角形の中に動物や食べ物など、さまざまな要素を糸で細部まで表現されており、色の構成も豊かで可愛いらしかった。(20代 / 学生)

似里力

行為をアートや作品とした発見者のことを想像するとすごいと思った。実際に糸を結んでいるところを見たいと思いました。(20代 / アート・障害福祉関係)

糸を切る、そして結ぶという一連の作業を繰り返しているだけと言ってもしまえばそれまでだが、それを膨大な時間をかけて継続的に行うことで繊細さがより増していると考ええる。一つひとつの結び目には似里さんの生きがいを感じられた。(20代 / 学生)

西澤彰

西澤さんと一緒に青空を見上げている感覚になり、ずーっと見ていたい。記憶でもあり、西澤さんと共にいつもある飛行機。(50代 / 障害福祉関係)

青空があざやかで、大きな余白をあけて描かれている飛行機に存在感がある。紙の中に本当に飛行機がとんでいる、と感じた。飛行場で飛行機を見るわくわく、ドキドキする気持ちになった。(10代 / 学生)

秦野良夫

記憶とイメージ(架空)のはざまのような不思議で、ミリオクの絵。どうして、そこが印象にのこったのか知りたくなる。(40代 / 無回答)

この方のでこられた風景はわからないけれど、細部まで描かれたところを見ると、作家の記憶を擬似体験しているように感じた。自分自身もどこかで見たことあるのではというように感じ、夢の記憶のようにも感じた。(20代 / 学生)

回収件数：141件

(京都市美術館会場 101件、市民交流プラザふくちやま会場 40件)

※有効な回答から事務局で選定したものを記載しています。

三原 巖

ある種別の感動を持ちました。ろう者の目には戦争がどう写っていたのかしら。軍国少年だった作家が意識を変えていく様がとても興味深いものです。(60代 / 自由業)

青年期から大人に至るまでの記憶を絵として鮮明になおかつ詳細に描き出している点に、三原さんの視覚の敏感さを思った。(20代 / 学生)

森川 大輔

絵画作品以外にも「作品」と言える「活動」に尊さを感じました。つづけてほしい。(20代 / アート・障害福祉関係)

クレヨン、色鉛筆の下書きと絵の具の重なりが面白い。筆あとが見えて勢いがいい。植物の絵は生き生きとしていて、生き物がもつエネルギーを感じた。(10代 / 学生)

Q 本展の感想をご自由にお書きください。

A

アート作品をつくり出そうと意図的な行為をしているわけではなくて人の心を動かす何かをつくり出している、出されたものを見ることができてよかったです。(50代 / アート関係)

普段自分が見ているものが、目を変えるとこんなにも輝かしく美しく見えるのかと、日々の風景が新鮮に見えました。(30代 / 公務員)

ビデオ(映像)も、作品そのものというより、作品の作られた過程や背景などをゆるやかに共有できる感じがした。実際の作品鑑賞と往復してそうした時間を、会場の中で楽しむことができました。(無回答 / 学生)

人間が物事を認識する能力もその仕方も多様であること。その能力が認められるかどうかは、社会との関係性にあることを改めて知らされる想いです。(70代 / 障害福祉関係)

世間的に有名な作家さんの偉伝を残すという目的ではなく、一般的な人が純粋な心のままに創り出した美術作品からは、前者のような目的からは見出されない価値を認識するきっかけとなるという点において非常に貴重な経験であった。(20代 / 学生)

予定していなかったのですが…出先で教えてもらい偶然、観ることができました。どの作品も力作でエネルギーが満ちあふれてパワーをいただけた、というよりもあっとうされてフラフラになりました。(50代 / 自営業・造園)

人間の記憶はおぼろげで動的である。想起するわたし自身の状況や感情によってもたどる記憶は変化していく。その記憶をたどるのに、時間は重要なキーワードだ。記憶をテーマにした本展の最初に、西澤彰の月日を隔てたNHKの時報の作品を配置していることから、本展が記憶と時間について意識していることが伝わってきた。

鉄道写真を趣味とした三原巖は、その記憶を表現するにあたり、写真や映像というメディアではなく時間と手間のかかる絵日記で残した。似里力はあえて短く切った糸をつなぎ合わせ、小原美鶴は刺繍で布に縫い付け続ける。作者にとっては描いたり記述したり縫うのにかかる時間こそが記憶をたどる大事な時間であり、慈しむように記憶の手触りを感じながら辿っているのではないか。私は自戒とともに、障害のある人たちの膨大な時間をかけた作品について「福祉施設のなかでありあまる時間を使って作られた」といった理由だけでは説明しきれないということに気づいた。行為をとおして現在と過去をそれぞれ行き来する、その丁寧で豊かな時間の往来に目を向けるべきだったのだ。

いっぽうで、西澤による、流れる映像を一時停止して切り取るような描画もまた記憶と時間を辿る重要なプロセスだ。瞬間の記憶と描写もまた、鮮烈に私たちの脳や身体に残され、作品と向き合ったときに焦がれるような感情が蘇ってくる。西澤とは正反対に、泰野良夫は1枚の絵画のなかでずれていくパース（消失点／奥行き）の数だけ、何度も現在と過去を行き来しているのではないか。気づくと空間は歪み、それらが紙の上に積み重ねられた結果として、絵画とよばれるものになったのだ、というふうにも見える。記憶をたどり絵筆に伝える時間の幅にあらためて驚く。

ところで筆者が所属しているたんぼぼの家のような、障害のある人のアート活動を紹介する中間支援団体は、各地域で特色ある活動を展開している。なかでもart space co-jinは京都を中心に障害のある人の表現のアーカイブを積極的に行なってきた。活動のヨコ軸を社会への発信、広げていく役割だとすると、タテ軸に調査発掘、アーカイブという、外からは見えにくい地味な、だがとても大切な作業を積み重ねてきた。個人や団体の記憶にとどまらず、その地域にその表現をする人がいたという共有の記録をつくることも私たち中間支援者に必須な視点だ。

森川大輔の作品と、施設敷地内の橋を塗っていく行為、それを見つめる支援者の眼差し、そして小幡正雄の紹介の切り口に、本展を企画したart space co-jinの思いを強く感じた。これまで何度も紹介されてきた小幡の作品と、その背景にある個人史や福祉施設での暮らしの様子が、展示の一番最後に作品と同等のスペースをもって語られる。作品の保存も含めた、一人の人間の存在と表現の周囲のまなざしのメモリーこそが、残すべきアーカイブである。そんな企画者の思いが私の記憶に残っている。

Human memory is both vague and dynamic. The memories change according to our own situations and emotions that we recall. Time is an important keyword to trace those memories. At the beginning of this exhibition, with the theme of memory, NISHIZAWA Akira's work of NHK's time signal, separated by the month and day, is placed, which conveys the awareness of memory and time.

MIHARA Iwao, whose hobby is railroad photography, expressed his memories in picture diaries, which are time-consuming and labor intensive, rather than the media of photography and video. NISATO Chikara deliberately spliced together short threads that took time and effort, while OHARA Mitsuru continued to sew embroidery onto fabric. For the artists, the time it takes to draw, write, and sew is an important time to trace their memories, and to feel the texture of their memories as they cherish them. Along with my self-discipline, I realized that the reason why people with disabilities spent a lot of time on creating these works was not just because they spent a lot of time in welfare facilities. We should have turned our attention to the polite and rich coming and going of time, going back and forth between the present and the past through the artists' actions.

On the other hand, NISHIZAWA's drawings that pause and cut out flowing images is also an important process of tracing memory and time. The memories and depictions of the moment are also vividly left in our brains and bodies, and when we face the works, we are revived with feelings of longing. Contrary to NISHIZAWA, HATANO Yoshio seems to go back and forth between the present and the past as many times as the number of perspectives (vanishing points/depths) that shift in a single painting. When you notice it, the space is distorted, and as a result of stacking them on paper, it seems to be what is called a painting. We are once again amazed at the breadth of time that can be traced back to the paintbrush.

By the way, intermediary support groups that introduce art activities for people with disabilities, such as Tanpopo-No-Ye, to which the author belongs, are developing unique activities in various places. Among them, art space co-jin has actively archived the expressions of people with disabilities, mainly in Kyoto. Assuming that the horizontal axis of our activities is the role of disseminating information and spreading it to society, we have accumulated a lot of unobtrusive but very important work that is difficult to see from the outside, such as research excavation and archiving on the vertical axis. It is also essential for us intermediate supporters to create a shared record, that there were people who expressed that expression in the area, not just the memories of individuals and groups.

The work of MORIKAWA Daisuke, along with the act of painting the bridge on the premises of his facility, as well as being viewed through the eyes of the facility staff and supporters, as well as the introduction of OBATA Masao strongly reflected the feelings and the thoughts of art space co-jin, planners of the exhibition. At the very end of the exhibition, OBATA's works, which have been introduced many times, are discussed in the same space as the works, along with the personal history behind them, and the state of life at welfare facilities. The archive that should be preserved is the memory of the gaze surrounding the existence and expression of a single person, including the preservation of works. The idea of such a planner remains in our memory.

実施概要

2022年度 共生の芸術祭「わたしはメモリー」

出展者 小幡正雄、小原美鶴、似里力、西澤彰、秦野良夫、三原巖、森川大輔

会場 京都市美術館別館 第1展示室
会期 2022年
12月15日〔木〕－25日〔日〕
※月曜休館

時間 10:00－18:00 ※25日は16:00まで
観覧料 無料
来場者数 662名
開催日数 10日
総作品数 210点

巡回展

会場 市民交流プラザふくちやま
市民交流スペース+ギャラリー
(協力展示：福知山市立図書館 中央館)

会期 2023年
3月1日〔水〕－5日〔日〕
時間 10:00－18:00
※1日は13:00から、5日は17:00まで

観覧料 無料
来場者数 216名
開催日数 5日
総作品数 196点

主催 ぎょうと障害者文化芸術推進機構
協力 社会福祉法人くすのき会、社会福祉法人みずなぎ学園、社会福祉法人光林会、社会福祉法人館邑会、もうひとつの美術館、社会福祉法人かんな会、三原巖の原画を観る会実行委員会、社会福祉法人松花苑、福知山市立図書館(順不同)
会場構成 dot architects、tamari architects
広報デザイン タナカタツヤ
記録写真 入佐佐妃
記録映像 片山達貴
展覧会企画 art space co-jin
キュレーション 寺岡海 (art space co-jin)

機構構成団体 独立行政法人国立文化財機構京都国立博物館、独立行政法人国立美術館京都国立近代美術館、公益財

団法人京都文化財団、京都市京セラ美術館、みずのき美術館、公益財団法人京都市芸術文化協会、公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団、京都日本画家協会、京都工芸美術作家協会、一般社団法人京都府身体障害者団体連合会、京都障害児者親の会協議会、一般社団法人京都手をつなぐ育成会、公益社団法人京都精神保健福祉推進家族会連合会、京都知的障害者福祉施設協議会、特別支援学校長会、公益財団法人大学コンソーシアム京都、京都商工会議所、京都新聞社、公益財団法人京都新聞社会福祉事業団、NHK京都放送局、KBS京都、京都府市長会、京都府町村会、京都府、京都市

事務局 art space co-jin
事務局長 大辻忍(障害者支援課長)
事務局員 高木秀夫、浅野やよい、田淵絳菜(障害者支援課スポーツ・文化芸術等社会活動推進係)
スタッフ 今村遼佑、小川俊一、川上桂、瀬間あかね、高野郁乃、寺岡海、船戸彩子

special thanks 京都聖母学院小学校、松本志帆子(藁工ミュージアム分室)、コージンサポーター(新井厚子、梅津昌平、大手理絵、小野晃平、菊永龍亮、黒田正太郎、小荒さち子、下村こゆき、下村万里子、滝聖人、茶園厚子、長井英行、長谷川葉月、藤原沙羅、村田のぞみ、森由紀、山口誠仁、雷江美有、成田安津実、小林航也、渡辺葵)、介護ボランティアいずみ会(足立道代、池澤昭代、石井好美、井上いつみ、井上志登美、片山幸代、菅原直子、高橋綾子、中川淑子、中野博子、林圭子、藤原公子)

2022 The Symbiosis Art Festival “I am a Memory”

| | | |
|--------------------------|---|---|
| Artist | OBATA Masao, OHARA Mitsuru, NISATO Chikara, NISHIZAWA Akira, HATANNO Yoshio, MIHARA Iwao, MORIKAWA Daisuke | Hands Society), Kyoto seishin hoken fukushi suishin kazokukai rengokai(Kyoto Family Association for Mental Health and Welfare Promotion), Kyoto chiteki shogaisha fukushi shisetsu kyogikai (Council for Welfare Facilities for People with Cognitive Disabilities), Association of Principals of Schools for Special Needs Education, The Consortium of Universities in Kyoto, Kyoto Chamber of Commerce and Industry, The Kyoto Shimbun Co., Ltd., Kyoto Shimbun shakai fukushi jigyoudan(Kyoto Shimbun Social Welfare Agency), Japan Broadcasting Corporation Kyoto (NHK Kyoto), Kyoto Broadcasting System Company Limited, Association of City Mayors in Kyoto Prefecture, Association of Town and Villages Mayors in Kyoto Prefecture, Kyoto Prefecture, Kyoto City |
| Venue | Kyoto City Museum of Art Annex | |
| Date | December 15 (Thu.) – 25 (Sun.), 2022 *Closed on Mondays | |
| Time | 10:00–18:00 (25th until 16:00) | |
| Admission | Free | |
| Attendees | 662 | |
| Period of exhibition | 10 days | |
| Pieces exhibited | 210 | |
| Venue | Citizen Plaza Fukuchiyama Citizen Exchange Space gallery space (Cooperative Exhibition:Fukuchiyama Public Library Central Building) | |
| Date | March 1 (Wed.) – March 5 (Sun.), 2023 | |
| Time | 10:00–18:00 (1st from 13:00, 5th until 17:00) | |
| Admission | Free | |
| Attendees | 216 | |
| Period of exhibition | 5 days | |
| Pieces exhibited | 196 | |
| Organizer | Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities | Secretariat Office Secretary General |
| Cooperation | Social Welfare Corporation Kusunokikai, Social Welfare Corporation Mizunagi Gakuen, Social Welfare Corporation Korin-kai, Social Welfare Corporation Kanou-kai, MOB museum of alternative-art, Social Welfare Corporation Kannakai, Iwao Mihara's original painting viewing association executive committee, Social Welfare Corporation Shokaen, Fukuchiyama Public Library | Staff art space co-jin Staff |
| Venue Construction | dot architects, tamari architects | Special thanks |
| Design | TANAKA Tatsuya | |
| Photo | IRIMAJIRI Saki | |
| Movie | KATAYAMA Tatsuki | |
| Exhibition Planner | art space co-jin | |
| Curation | TERAOKA Kai (art space co-jin) | |
| Associated organizations | National Institute for Cultural Heritage Kyoto National Museum, The National Museum of Modern Art, Kyoto, Kyoto Culture Foundation, Kyoto City KYOCERA Museum of Art, Mizunoki Museum of Art, Kameoka, Kyoto Arts and Culture Foundation, Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation, Kyoto Japanese-Style painters Association, Kyoto Association of Craft Artists, Kyotofushintai shogaisha dantai rengokai(Kyoto Prefectural Association of People with Physical Disabilities), Kyoto shogaijisha oyanokai kyogikai(Kyoto Council Association for Parents of Children with Disabilities), Kyoto teotsunagu ikuseikai (Kyoto Hold | OTSUJI Shinobu (Support for Persons with Disabilities Dept. Chief) TAKAGI Hideo, ASANO Yayoi, TABUCHI Hina (Sports and culture/Artwork Department for persons with Disabilities Social Promotion Dept.) IMAMURA Ryosuke, OGAWA Shunichi, KAWAKAMI Katsura, SEMA Akane, TAKANO Ikuno, TERAOKA Kai, FUNATO Ayako Kyoto Seibo Gakuin Elementary School, MATSUMOTO Shihoko (MUSEUM OF ART WARAKOH), co-jin supporter (ARAI Atsuko, UMEZU Shohei, OTE Rie, ONO Kohei, KIKUNAGA Ryosuke, KURODA Shotaro, KOARA Sachiko, SHIMOMURA Koyuki, SHIMOMURA Mariko, TAKI Seito, CHAEN Atsuko, NAGAI Hideyuki, HASEGAWA Hazuki, FUJIWARA Sahara, MURATA Nozomi, MORI Yuki, YAMAGUCHI Masahito, TOMIE Miyu, NARITA Azumi, KOBAYASHI Koya, WATANABE Aoi),Nursing Volunteer IZUMIKAI (ADACHI Michiyo, IKEZAWA Akiyo, ISHII Yasuko, INOUE Izumi, INOUE Shitomi, KATAYAMA Sachiyo, SUGAWARA Naoko, TAKAHASHI Ayako, NAKAGAWA Yoshiko, NAKANO Hiroko, HAYASHI Keiko, FUJIWARA Kimiko) |

2022年度

共生の芸術祭「わたしはメモリー」展示記録

2023年3月31日発行

| | |
|------|---|
| 発行 | きょうと障害者文化芸術推進機構 |
| 編集 | art space co-jin (高野郁乃、寺岡海) |
| 執筆 | art space co-jin (art space co-jin スタッフ [AS]、今村遼佑 [IR]、川上桂 [KK]、高野郁乃 [TI]、寺岡海 [TK]) |
| 写真 | 入交佐妃 |
| デザイン | タナカタツヤ |
| 翻訳 | スコット・ホワイト |
| 印刷 | 株式会社国際印刷出版研究所 |

お問い合わせ art space co-jin (きょうと障害者文化芸術推進機構 事務局)
〒602-0853 京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83
レ・フレール1F
TEL / FAX 050-1110-7655
MAIL info@co-jin.jp
URL <https://co-jin.jp>

2022 The Symbiosis Art Festival
“I am a Memory” Exhibition Record

First Edition March 31, 2023

| | |
|-------------|---|
| Publisher | Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities |
| Edit | art space co-jin (TAKANO Ikuno, TERAOKA Kai) |
| Writer | art space co-jin staff [AS], IMAMURA Ryosuke [IR], KAWAKAMI Katsura [KK], TAKANO Ikuno [TI], TERAOKA Kai [TK] |
| Photo | IRIMAJIRI Saki |
| Design | TANAKA Tatsuya |
| Translation | Scott White |
| Print | International Printing and Publishing Laboratory |
| Contact Us | art space co-jin 602-0853 1F, Les Frères, 83, Miyagaki-cho, Kojinguchi-agaru, Kawaramachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto City TEL / FAX 050-1110-7655 MAIL info@co-jin.jp URL https://co-jin.jp |

art space co-jin